

*Т.Л. Цыренова, учитель русского языка и литературы
Бурятский государственный университет, Улан-Удэ (Россия)*

Ключевые слова: интерпретация; формирование; творческая личность.

Аннотация: В статье рассматриваются подходы к организации деятельности учащихся по интерпретации художественного текста с целью формирования творческой личности.

На современном этапе развития образования происходит трансформация представлений о результатах образовательной деятельности, переосмысление роли ценности приобретаемых учащимися знаний. В этом контексте актуализируется востребованность творческой личности, способной самостоятельно ориентироваться в стремительном потоке различной информации, умеющей критически мыслить, вырабатывать и защищать свою точку зрения.

Каждый учебный предмет обладает потенциалом для формирования творческой личности, в том числе литература. Современная действительность выдвигает особые требования, как к содержанию литературного образования, так и к формам, способам, методам обучения. Чтобы способствовать формированию творческой личности, необходимо проектировать такие виды деятельности учащихся, которые были бы направлены на развитие способностей к самостоятельному постижению смысла художественного произведения.

Характеристика читательской интерпретации литературного произведения различается в зависимости от рассмотрения её в двух аспектах: как особой формы познания и как элемента художественной деятельности личности. Согласно первой, интерпретация является результатом процесса понимания. Понимание интерпретации литературного произведения - как изучения или трактовки, т.е. перевода на язык понятий смысла произведения - оказалось наиболее приемлемо для литературоведения. С точки зрения В.Е. Хализева термину «интерпретация» в современной науке принадлежит почетная роль. Этим словом чаще всего обозначается особая познавательная деятельность: не столько обретение (получение, рождение) знания из незнания, сколько перевод ранее имевшихся научных «смыслов» (научных, мировоззренческих, художественных) на иной язык: их воплощение в новой системе средств (т.е. переоформление)» [11; с. 50].

«Литературоведческая интерпретация - это отнюдь не констатирование субъективных впечатлений от текстов, текстовых и внетекстовых. Она являет собой синтез

целостно-интуитивного, мирозерцательно-активного постижения - и собственно исследования, требующего определенной сетки понятий. Профессиональный долг интерпретатора-литературоведа - освободить свои субъективные реакции от индивидуального произвола, прокорректировать собственный читательский опыт опытом исследовательским» [11; с. 62].

По мнению С.А. Васильева - «задача интерпретации состоит, прежде всего, в том, чтобы овладеть самыми глубинными пластами смысла произведения, понять как можно адекватнее замысел автора, сопоставить его с тем смысловым целым, которое находят в произведении его читатели и представить в явном, эксплицитном виде всё то, что автор постарался замаскировать, скрыть, чего он не хотел или не мог сказать прямо, чего он не договорил» [1; с. 107].

Учёные осуществляют разработку понятия интерпретация как художественной деятельности. Интерпретация художественного произведения направлена на освоение обобщенно-художественного смысла произведения. «Смысл произведения искусства является продуктом всех творческих факторов, участвующих в создании произведения, впечатлений, интуиции, фантазии, вкуса, - а также мышления» [3; с. 100]. Выделяют вопрос о «степени свободы» читательской интерпретации. С одной стороны, интерпретация направлена на объективно существующий смысл художественного произведения. С другой стороны, понимание смысла, как оно представлено в свете неклассической философии, отличается неопределённостью.

Интерпретация субъективна и по механизму, и по характеру конечного результата. Читательская интерпретация включает в себя такие характеристики: она есть конкретизация, актуализация читателем произведения, вариация его. Она определяется особенностями взаимодействия индивидуальности читателя и творческой индивидуальности писателя. Интерпретацию, рассматриваемую как элемент художественной деятельности, тесно связывают с процессом восприятия. «Интерпретация в искусстве (в

предельно широком значении) рассматривается как толкование произведения в процессе его восприятия» [4; с. 97].

Прежде всего, для читательской интерпретации имеет значение представление о двух уровнях литературного произведения - уровне высказывания и уровня образа действительности в произведении как особого внутреннего мира произведения, обладающего цельностью, построенного по особым законам организации пространства и времени, этическим, эстетическим и другим законам [6]. Но если литературоведение изучает, характеризует «структуру произведения как художественной реальности» [9; с. 5], то читатель осваивает эту реальность в процессе восприятия произведения. В теории восприятия сегодня выделяют два разнонаправленных процесса: субъективирования и объективирования. Субъективирование связывают с «входом» читателя в художественную реальность произведения, его переживанием. Этот путь освоения мира произведения считают основным. Этому процессу сопутствует объективирование. «...Реципиент делает себя, свои переживания, содержание произведения искусства предметом своего познания, следовательно, объективирует всё это, смотрит на всё со стороны, осмысляет, сопоставляет происходящее, отдаёт себе отчёт в том, что перед ним художественное произведение, а не реальная действительность» [8; с. 185].

Внимание к интерпретации как внутреннему духовному явлению, связано с попытками социологов изучать формы проявления интерпретации. «Результат творчества зрителя - воссозданная в воображении воспринимающего определенная интерпретация художественного произведения - недоступна изучению социолога» [5; с. 154].

С.С. Гусев выделил обыденную и научную интерпретацию. «Обыденная интерпретация может осуществляться средствами естественных и искусственных языков, в том числе языка науки (научное описание, объяснение, истолкование) и языка искусства (художественное, объяснение, истолкование). Область применения обыденной интерпретации практически безгранична» [2; с. 58]. Именно к этой широкой группе автор, по всей видимости, относит интерпретацию профессиональную. С другой стороны, имеется тенденция не раздвигать, а объединять интерпретации профессионалов и дилетантов по механизму и функциям в художественной деятельности. Исследователи видят в читательской интерпретации родственность литературоведческой, интерпретации критика по роду деятельности, чтению.

Мы рассматриваем интерпретацию литературного произведения читателями с тех позиций, которые вырабатывают форму художественной деятельности личности. Согласно этому, интерпретацией называют процесс постижения обобщенно-художественного смысла произведения искусства, а также результат этого процесса. Качество интерпретации есть прямое следствие процесса интерпретирования; процесс интерпретирования осуществляется интуитивно и подсознательно, при условии вхождения читателя в художественный мир произведения, вживания в него, переживания и сопереживания. Средство воздействия на качество интерпретаций - влияние на процесс интерпретирования.

Литературоведы и критики интерпретируют произведения с последующим переводом освоенных смыслов на язык понятий, создают «толкование». Профессиональные интерпретации отличаются от непрофессиональных изначальной установкой на обязательную объективизацию их и большую роль анализа как способа проверки и обогащения первоначальных впечатлений.

Использование модели деятельности интерпретаторов-

профессионалов в читательской интерпретации активизирует и обогащает её, но на этапах становления и развития читательской интерпретации возможно только в искусственных условиях организации и направления читательской деятельности, такая ситуация создаётся в школе на уроках литературы.

Осознание интерпретации как методической проблемы шло различно на разных этапах исторического развития методики. Отдельные аспекты интерпретации рассматривали на фоне сложившегося представления о ведущей роли анализа в общении читателя с литературным произведением. Соотношение анализа и интерпретации как методологических подходов к произведению характеризует весь путь становления и развития проблемы интерпретации в методике преподавания литературы. В процессе развития проблемы интерпретации читателем литературного произведения формировались способы педагогического воздействия, направленные на длительное стимулирование интерпретационных процессов, обеспечивающих развитие интерпретации личностью литературного произведения.

Осмысливая задачи преподавания словесности, И.В. Харциев во главу угла ставил развитие творческого мышления читателя, и потому находил в читательской деятельности черты интерпретации: «Чтение поэтического произведения, его понимание... есть своего рода воссоздание его по-своему из запаса своих собственных впечатлений, переживаний, есть создание каждый раз нового поэтического образа» [10; с. 440]. В.П. Харциев считал возможной живаемость в текст произведения через поэтические особенности самого текста, которые ведут к живаемости в творческую лабораторию писателя, а смысл произведения искусства приравнивал содержанию намерений автора. Одно и то же произведение различными лицами будет воспринято различно, т.к. у каждого из них с данным произведением будут соединяться индивидуальные идеи, обусловленные индивидуальными свойствами сознания личности.

Движение к иному осознанию значимости интерпретации связано с разработкой проблемы литературного развития и читательского восприятия. Н.Д. Молдавская, изучая литературное развитие, поставила проблему понимания читателем литературного произведения на высоком (интерпретационном) уровне [7].

Таким образом, мы установили, что интерпретация осуществляется подсознательно и интуитивно, как результат вживания, переноса читателя во внутренний мир произведения, переживания особых эмоциональных состояний (то есть субъективированного восприятия). Интерпретация является формой художественной деятельности.

Несмотря на то, что появилось обилие работ, предлагающих учителю разнообразные формы творческих заданий, в практике обучения литературе по-прежнему отмечается преобладание репродуктивных форм деятельности, односторонность подхода к организации восприятия и понимания художественной литературы:

- нацеленность на анализ содержания сюжетных линий и обсуждение некоторых нравственных проблем, освещённых писателем без учёта художественной специфики текста;

- отсутствие системы работы, активизирующей переживания и воображения учащихся, без чего невозможно полноценное осмысление художественного произведения.

Именно поэтому просто необходимо учителю использовать те или иные типы интерпретационной деятельности, которая являясь по своей сути видом творческой деятельности, способствует формированию творческой личности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Васильев С.А. Синтез смысла при создании и понимании текста / АНУССР, Ин-т философии. - Киев, 1988, с. 107.

2. Гусев С.С., Тульчинский Г.Л. Проблема понимания в философии: Философско-гносеологический анализ. - М., 1985.

3. Ермаш Г.Л. Искусство как творчество. - М., Искусство, 1972; 100.

4. Иванов В.П. Человеческая деятельность - познание - искусство. - Киев,

5. Конев В.А. Социальное бытие искусства. - Саратов, 1975.

6. Лихачёв Д.С. Литература - реальность - литература. - Л., 1981.

7. Молдавская Н.Д. Воспитание читателя в школе. Самостоятельная работа над текстом художественного произведения как одно из условий литературного развития старшеклассников. - М., 1968. - 127 с.

8. Панпурин В.А. Внутренний мир личности и искусство: к определению сущности природы искусства / Науч. ред. А.Ф. Еремеев. - Свердловск, 1990; с. 185.

9. Поляков М.Я. В мире идей и образов: Историческая поэтика и теория жанров. - М., 1983.

10. Пресняков О.П., Потёбня А.А. и русское литературоведение конца 19 - начала 20 в./ Науч. ред. А.В. Чичерин. - Саратов, 1978.

11. Хализев В.Е. Драма как явление искусства. - М.: Искусство, 1978.

INTERPRETATION OF THE ART TEXT AS THE MEANS OF THE CREATIVE PERSON'S FORMATION

© 2011

*T.L. Tsyrenova, teacher of russian and the literature
Buryat State University, Ulan-Ude, (Russia)*

Keywords: interpretation; formation; the creative person.

Annotation: the approaches to the organization of the pupils' activity for the purpose of formation of the creative person through the work on interpretation of the art text are considered in this article.